Zápis z účasti zástupců žadatele na jednání HK 03_15_025_A dne 22. 5. 2020 (projekt „Jazykové vzdělávání zaměstnanců ČSSZ“)

1. Zahájení a prezentace žadatele ČSSZ
2. Jednání hodnotitelů
3. Dotazy členů komise

Ad 1) Zahájení a prezentace žadatele

Jednání bylo zahájeno tajemníkem. Hodnotící komise byla seznámena s časovým harmonogramem přítomnosti žadatele na jednání – prezentace projektu v délce trvání 15 minut od 11:00, poté krátká porada hodnotící komise nad doplňujícími dotazy bez přítomnosti zástupců žadatele, a poté 30 minut pro pokládání a zodpovídání dotazů.

Před zahájením prezentace byl časový harmonogram zopakován i zástupcům žadatele, následovala vlastní prezentace. Prezentace žadatele zahrnovala potřebnost projektu, popis klíčových aktivit projektu, cílové skupiny, indikátory, rozpočet a harmonogram projektu. Prezentace proběhla ve stanoveném časovém limitu, zástupci žadatele během ní výslovně neupozornili na žádné změny oproti předložené projektové žádosti, nicméně v průběhu další části jednání upozornil žadatel na pozdější zahájení realizace projektu, než bylo původně v žádosti o podporu avizováno (viz bod 3).

Ad 2) Jednání hodnotitelů

V této části se hodnotitelé domluvili na obsahu otázek, které byly následně položeny zástupcům žadatele.

Ad 3) Dotazy členů komise

Člen HK: Proč je plánováno vzdělávání pouze v Praze?

Zástupce žadatele: Za prvé nám to tak vyšlo z průzkumu trhu. Potřebujeme, aby jazykové vzdělávání probíhalo formou interaktivní výuky, pomocí simulací různých situací, natáčení videí, atp. K tomu je potřeba mít dobré technické zázemí a většina jazykových agentur má toto technické zázemí v Praze, kde má dostatečné vybavení pro požadovaný typ výuky. Za druhé, na základě průzkumu zájmu o jazykové vzdělávání by nám vyšly malé skupiny po 2-3 osobách z jednotlivých pracovišť dle jednotlivých jazykových úrovní a jazyků, a to by bylo velmi složité na koordinaci. Navíc ČSSZ disponuje v Praze ubytovnou, která je pro zaměstnance ČSSZ zdarma, pracovníci z regionů jsou sem zvyklí jezdit na služební cesty.

Člen HK: V prezentaci jste zmínili, že úroveň vstupních jazykových znalostí bude vyhodnocena přímo účastníky. Domníváte se, že bude toto sebehodnocení dostačující? Nebo počítáte také s nějakým vstupním testem, aby bylo zajištěno, že účastník kurzu bude mít dostatečnou úroveň?

Zástupce žadatele: Ta úroveň jednotlivých účastníků nikdy nemůže být stejná. Na začátku kurzu posoudí i samotný lektor jazykovou úroveň jednotlivých účastníků. Nicméně účastník by měl pracovat se skupinou, do které se dostane. Vedoucí pracovníci u nominace účastníků měli návod k posouzení jazykové vybavenosti zaměstnanců a bylo jejich úkolem zajistit, aby se do skupiny dostali zaměstnanci s dostatečnými znalostmi, kteří umí pracovat s textem a mají mírně pokročilou až pokročilou znalost jazyka.

Člen HK: Které kategorie zaměstnanců se týkal průzkum potřeb?

Zástupce žadatele: Jde o zaměstnance, kteří pracují s agendami s mezinárodním prvkem – tohle je i jedna z podmínek nominace zaměstnanců na jazykové vzdělávání. Jde o zaměstnance, kteří pracují s mezinárodními dokumenty, zdravotnickou dokumentací a lékařskými zprávami v cizích jazycích.

Člen HK: V prezentaci jste zmínili, že v úvodním průzkumu jazyků potřebných k výkonu práce se docela významně umístil i polský jazyk. Jak je to možné?

Zástupce žadatele: Ta je potřebná především v pobočkách v oblasti Karviné, kde je znalost tohoto jazyka důležitá. ČSSZ pracuje i s dokumenty v polštině. Ale nejvíce cizojazyčných dokumentů, se kterými se pracuje, jsou v angličtině a němčině.

Člen HK: Co je myšleno těmi agendami s mezinárodním prvkem? Jde o pracovníky, kteří jsou ve styku s cizinci?

Zástupce žadatele: Jde spíše o pracovníky, kteří potřebují zpracovávat dokumentaci v cizím jazyce. Můžou být ve styku (telefonicky, e-mailem) s cizinci, ale většinou, v 90 %, jde o písemný styk. Anglický jazyk je také potřebný pro psaní dopisů, porozumění nařízením, atp.

Člen HK: Kdo bude zajišťovat koordinaci jednotlivých jazykových kurzů na straně ČSSZ? Kdo bude zvát účastníky kurzů na jednotlivé vzdělávací běhy? Kdo přesně bude provádět dvě dotazníková šetření a vyhodnocovat je?

Zástupce žadatele: My jsme původně měli v projektovém záměru aktivitu Evaluace, nicméně po poradě s evaluační jednotkou OPZ jsme se rozhodli udělat dva snímky, první po prvním běhu kurzů, druhý před koncem projektu (asi v březnu 2023).

Člen HK: V žádosti o podporu uvádíte i riziko nekvalitního dodavatele. Co uděláte, až po prvním vyhodnocení zjistíte, že lektoři poskytnutí dodavatelem nejsou kvalitní?

Zástupce žadatele: To budeme muset smluvně pojistit už na začátku, celá výuka stojí právě na lektorech, bude probíhat neustálá zpětná vazba mezi dodavatelem, projektovým manažerem a administrátorem projektu. Budeme požadovat od dodavatelů průběžné zprávy a bude se dle toho i upravovat obsah výuky.

Co se týče koordinace výuky, tu bude mít na starosti především dodavatel, ten zná svoje vlastní kapacity, bude mít na starosti přípravu rozvrhu hodin, ale my budeme chodit na výuku na náslechy, budeme sbírat zpětnou vazbu účastníků pomocí dotazníku spokojenosti a průběžně je testovat.

Člen HK: Je nějaký písemný závazek, že zmíněné vyhodnocení proběhne?

Zástupce žadatele: Přímo písemný závazek k tomuto není, jde spíše o domluvu na poradě vedení.

Člen HK: Počítáte s tím, že po nějaké delší době, po realizaci projektu, budete ověřovat, jaký dopad mělo jazykové vzdělávání na zvýšení kvality služeb ČSSZ?

Zástupce žadatele: S tím počítáme, do toho už vstoupí intenzivněji personální útvar, který má i větší vliv na vedoucí pracovníky. Uvažovali jsme také o tom, že by to bylo vyhodnocováno v rámci pravidelného hodnocení zaměstnanců – například kdo je schopen samostatné práce s cizojazyčnými dokumenty, bez nutnosti objednání překladů, by mohl mít například vyšší osobní příplatek.

Člen HK: Jak byste to zvýšení kvality služeb měřili? Jaké kritérium byste zvolili pro měření? Například snížení počtu překladů?

Zástupce žadatele: Do množství objednaných překladů vstupuje hodně faktorů, záleží i na situaci a agendě konkrétního oddělení. Pozitivní změnu by mohli zaznamenat vedoucí pracovníci, kteří mají přehled o tom, zda jejich podřízení dovedou přímo komunikovat s klienty v cizím jazyce (telefonicky, e-mailem), nebo potřebují překlad třeba i na krátký e-mail. V případě přímé komunikace dojde samozřejmě k rychlejší reakci a interaktivnější komunikaci s klientem. Takže není tak vypovídající snížení počtu překladů, jako například snížení počtu „zbytečných“ překladů krátkých zpráv a textů.

Člen HK: V průzkumu trhu figuruje i překladatelská firma. Proč jste vůbec oslovovali překladatelskou firmu?

Zástupce žadatele: Jde o překladatelskou firmu, která realizuje také překladatelské kurzy.

Člen HK: Co všechno by měly zahrnovat nabídkové ceny?

Zástupce žadatele: Měly by zahrnovat také výukové materiály, prostory, technické vybavení. Vzniknou na míru vytvořené výukové materiály.

Člen HK: Máte přímo specifikovaná pracovní místa na práci s mezinárodní agendou? Kolik jich je?

Zástupce žadatele: Jde přímo o útvary, které jsou vyčleněné jako útvary s mezinárodním prvkem. Jedná se opravdu o velký počet zaměstnanců, ale v tuto chvíli Vám konkrétní počet neumíme říct.

Člen HK: Uvažujete o tom, že by v projektu vznikl nějaký trvalejší výstup? Například ve formě studijních materiálů.

Zástupce žadatele: Měl by být vytvořený slovník nejčastějších výrazů a vět v zdravotnické dokumentaci a terminologie sociálního zabezpečení, cca 600-1000 slov, a ten by měl být součástí výukových materiálů (požadavek na tento slovník bude i součástí zadávací dokumentace).

Člen HK: Budete mít právo tyto materiály a slovník dále šířit?

Zástupce žadatele: Nepočítáme s tím, že veřejnost budou tyto materiály zajímat, ale počítáme se zveřejněním materiálů na intranetu ČSSZ.

Člen HK: Počítáte se zahájením projektu k 1. 3. 2020, jak je uvedeno v žádosti o podporu?

Zástupce žadatele: Počítáme nyní s pozdějším zahájením realizace projektu k 1. 6. 2020.

Po zodpovězení dotazů byla diskuze ukončena (časová dotace 30 minut nebyla plně využita).